

Iraqia University

College of Arts

Translation Department

الجامعة العراقية

كلية الآداب

قسم الترجمة

مسابقة مترجمو العام

مسابقة مترجم العام

المكان: كلية الاداب

الطابق الرابع /قاعة رشيد العبيدي

التاريخ: 2025/4/17

كلية الاداب تقيم النشاط الابداعي الموسوم (مسابقة مترجم العام) بنسخته الاولى.

برعاية السيد عميد كلية الاداب الاستاذ الدكتور حسين داخل
البهادلي المحترم اقام قسم الترجمة في كلية الاداب نشاطه
الابداعي المتمثل بـ(مسابقة مترجم العام) بنسخته الاولى يوم
الخميس الموافق 2025/4/17 وبحضور السادة المعاونين
وعدد من تدريسيي اقسام كلية الاداب.

كلمة السيد رئيس قسم الترجمة المحترم:

أ.م.د احمد كريم سالم

رئيس القسم

2025/4/21

تعتبر مسابقة مترجم العام المنعقدة في قسم الترجمة 2025/4/17 هي الاولى على مستوى الجامعات و الكليات و على وجه الخصوص اقسام الترجمة في العراق و التي تؤهل و تحفز الطلبة على المسابقة و الابداع في مجال الترجمة في مختلف مجالاتها و منها البصرية و التعاقبية و الفورية .و الملفت بالنظر ان الفائز ب(مترجم العام) لهذا العام الاكاديمي هو احد طلبة المرحلة الثالثة و الذي يعطي دافعاً معنوياً لبقية الطلبة كون الترجمة الفورية في المرحلة الرابعة و ليس الثالثة, لبقية الطلبة و نطمح الى تطوير تلك المسابقة في السنوات القادمة و الاستمرار بتلك النشاطات الطلابية.

الكادر التنظيمي و الاشراف العام

- اشرف على هذا النشاط الابداعي الموسوم "مسابقة مترجم العام " السيد عميد كلية الآداب الاستاذ الدكتور حسين داخل البهادلي المحترم و السادة المعاونين المحترمين و السيد رئيس قسم الترجمة المحترم .
- و كان في التنظيم و التخطيط لهذا النشاط الابداعي التدريسية (م.م هبة ظافر عبد القادر) من قسم الترجمة.
- اشترك في تحضير المادة العلمية و الشهادات التقديرية و شراء و طباعة الميداليات و الكأس للمراكز الثلاث الاولى و تقديم فقرات جولات المسابقة كل من الاساتيد المدرجة اسماؤهم ادناه:

1. أ.م.د ابراهيم طلعت ابراهيم

2. أ.م.د احمد كريم سالم

3. م.م هبة ظافر عبد القادر

4. أ.م.د ثامر فيصل اسكندر

5. م.م زينب فائز جاسم

6. أ.م سرمد محمد عيسى

7. م.م احمد علي مهدي

8. م.م سارة نوري حاتم

9. م.م نور زيد احمد

10. أ.م جلال حاتم رشيد
11. م. نجلاء احمد حسن
12. م.م ميرفت حمدي شريف
13. م.م سلام اسماعيل عرمش
14. م.د مها مهدي وحيد

المنظم الاساسي للمسابقة/

الاسم	هبة ظافر عبد القادرالكرجية
اللقب العلمي	مدرس مساعد
الاختصاص الدقيق	لغة انكليزية/علم اللغة
تاريخ المباشرة في القسم	2023/10/1 (نقل من مقر وزارة التعليم العالي)



❖ تضمنت المسابقة مشاركة لجنة تحكيم مكونة من اساتذة من قسم الترجمة المدرجة اسماؤهم:

اعضاء لجنة التحكيم

-1



أ.م.د ايناس عبد المنعم	الاسم/
استاذ مساعد	اللقب العلمي/
اللغة الانكليزية/ الادب الانكليزي	الاختصاص العام/الدقيق
1- الابداع و الابتكار في ايجاد مقابلات لغوية مبتكرة تحافظ على جمال النص الاصلي . 2- ترجمة المصطلحات العلمية و القانونية بدقة و احترافية. 3- ايجاد حلول ابداعية و فعالة للتحديات التي تفرضها الاختلافات بين اللغتين و الثقافتين (مثل المصطلحات الثقافية الخاصة , و الامثال , و التعبيرات الاصطلاحية	المعايير التي اعتمدت في التحكيم



الاسم/	ا.م ميسون خلدون خطاب
اللقب العلمي /	استاذ مساعد
الاختصاص العام/الدقيق	اللغة الانكليزية. التداولية
المعايير التي اعتمدت في التحكيم	<p>1-الدقة في الترجمة:</p> <p>مدى التزام المترجم بنقل المعنى الاصلي للنص دون تحريف او حذف او اضافة غير مبررة.</p> <p>2- الاسلوب و سلامة اللغة:</p> <p>استخدام اللغة الانكليزية بأسلوب سليم و متقن نحوياً / وضوح الاسلوب و انسيابيته.</p> <p>3- الالتزام بالمصطلحات :</p> <p>ترجمة المصطلحات المتخصصة بشكل صحيح .</p> <p>4- الابداع و القدرة على التكيف:</p> <p>قدرة الطالب على تكيف الترجمة بما يتناسب مع الثقافة المستهدفة دون الاخلال بالمعنى .</p> <p>5- خلو الترجمة من الاخطاء.</p> <p>6-الوقت المستغرق في بعض الحالات</p> <p>اذا كانت المسابقة تعتمد على الترجمة الفورية او ضمن وقت محدد/ يؤخذ عامل الوقت بعين الاعتبار</p>



الاسم/	زينب عبد الكريم دينار
اللقب العلمي/	مدرس مساعد
الاختصاص العام/ الدقيق/	الترجمة/ نظريات الترجمة
المعايير التي اعتمدت في التحكيم/	<p>1. الدقة في نقل المعنى و وضوح و سلاسة التعبير</p> <p>2. خلو الترجمة من الاخطاء اللغوية و النحوية</p> <p>3. التمكن من ترجمة التعبيرات الاصطلاحية بطريقة ملائمة في الثقافة المستهدفة</p> <p>4. مدى ارتباط النشاط الابداعي بموضوع المسابقة</p>



الاسم/	م.م سرى جرجيس وديع
اللقب العلمي /	مدرس مساعد
الاختصاص العام/ الدقيق	الترجمة
المعايير التي اعتمدت في التحكيم/	<p>استندت في تحكيم المسابقة على النقاط الآتية :</p> <p>١-دقة استخدام المصطلحات المطلوبة</p> <p>٢-الدقة في نقل المعنى عند الترجمة</p> <p>٣ -الحفاظ على نوعية و اسلوب النص. نظراً لتنوع النصوص في المسابقة منها الفصحى و منها بالعافية .</p> <p>٤-مدى استخدام الترجمة الحرفية</p> <p>٥-مدى الالتزام بالتعليمات ، حيث تم شرح التعليمات للطلبة قبل كل فقرة</p> <p>٦-السرعة في الترجمة في فقرة الترجمة الفورية.</p> <p>٧-سلامة اللغة و خلوها من الاخطاء النحوية و مدى دقة اللفظ .</p> <p>٨-وضوح الصوت و اللغة عند الترجمة الفورية.</p>

❖ كان للكادر التقني (المدرجة اسمائهم ادناه) دور اساسي في انجاح هذا النشاط الابداعي من خلال تنظيم الجوانب التقنية و التكنولوجيا و عرض الملفات خلال المسابقة و تصوير و توثيق الحدث كاملاً بأحترافية لمدة اربعة ساعات متواصلة.

1. ادماء صباح رشيد (علوم حاسبات)
2. المهندس احمد فرحان صبري (هندسة حاسبات)
3. ايلاف احمد قاسم (ماجستير ترجمة/لغة فرنسية)
4. زهراء عدي ضاري (ترجمة/ لغة انكليزية)
5. م.د وفاء مازن عبد الله (مسؤول وحدة الاعلام)
6. امجد موفق محمد (مصور)
7. عبد الستار كاظم رشيد (مصور)
8. مرتضى سالم عبد الله (ماجستير لغة عربية/ خطاط)

عن المسابقة:

جرت المسابقة بإشراف عدد من تدريسيي قسم الترجمة وتضمنت لجنة تحكيم مكونة من اساتذة مختصين بالترجمة واللغة والادب كانت مهمتهم البت في صحة اجابات المتسابقين وتقرير عدد النقاط المستحقة.

تأهلت عشرة فرق مكونة من طالبين في كل فريق للتنافس على لقب (مترجم العام) بعد اجتيازهم للاختبار التأهيلي الذي شارك فيه حوالي 100 طالب من طلاب قسم الترجمة من جميع المراحل الدراسية.

تضمنت المسابقة خمسة جولات. في الجولة الأولى، ظهرت على الشاشة أيقونات بألوان مختلفة. تمثل كل أيقونة ملفاً يحتوي على مجموعة من المصطلحات العربية المتعلقة بمجالات مختلفة (سياسية، علمية، قانونية، إلخ) والتي كان على المتسابقين ترجمتها في غضون 30 ثانية. يحق لكل فريق اختيار أيقونة واحدة، وكل إجابة صحيحة يفوز الفريق من خلالها بنقطتين.

في الجولة الثانية، عرضت مقاطع فيديو باللغة العربية لكل فريق. وتضمنت المقاطع مصطلحات ثقافية كان على المتسابقين ترجمتها إلى مقابلاتها في اللغة الإنجليزية.

الجولة الثالثة كانت مخصصة بالكامل للمصطلحات والامثال الإنجليزية وعلى المتسابقين ترجمتها الى مقابلاتها العربية. في حال لم يكن المتسابقين على دراية بالمصطلح، كان بإمكانهم طلب تلميح يعرض ضمن مقطع فيديو يُستخدم فيه المصطلح في سياقه الصحيح، ولكن تم خصم نقطتين من اصل خمسة عند طلب هذا التلميح.

الجولة الرابعة هي جولة الإجابات السريعة. إذ أعطي كل فريق جملاً إنجليزية تحتوي على نفس الكلمة ولكنها تحمل معنى مختلفاً في كل جملة. كلما زاد عدد الجمل المترجمة خلال 60 ثانية زادت النقاط التي يحصلون عليها.

تم استبعاد الفرق التي حصلت على أقل عدد من النقاط. وتأهل الفريق الحاصل على اكبر عدد من النقاط إلى الجولة الخامسة حيث تنافس عضوي الفريق الواحد للفوز

بلقب (مترجم العام) من خلال تحدي الترجمة الفورية حيث كان أمام المتأهلين للتصفيات النهائية مقطعي فيديو عليهما ترجمتهما فورياً من الإنجليزية إلى العربية وبالعكس.

كانت هناك وسائل مساعدة متمثلة بطلب مساعدة صديق أو تقديم أداء إبداعي لتجنب خسارة جميع النقاط. في حال قدم الفريق ترجمة مختلفة عن الاجابات النموذجية، كان على لجنة التحكيم تحديد عدد النقاط التي تستحقها تلك الاجابات.

وفي ختام المسابقة فاز الطالب من المرحلة الثالثة في قسم الترجمة (سدير عدي اللعبي) بلقب "مترجم العام" وقام السيد عميد كلية الاداب الاستاذ الدكتور حسين داخل البهادلي بتكريمه ومنحه كأس وميدالية الفائز الأول. ومنحت ميدالية الفائز الثاني للمتسابق في المركز الثاني الطالب (أحمد ياسر) ومنحت ميدالية الفائز الثالث للمتسابقين في المركز الثالث (عبد الله خالد) و(رقية فاضل). كما قام السادة معاونين والسيد رئيس قسم الترجمة بمنح جميع المتسابقين العشرين شهادات تقديرية لهذا الإنجاز والاداء المتميز. ثم تم منح شهادات الشكر والتقدير الى لجنة التحكيم والقائمين على هذا الحدث الابداعي.

بيانات الطلبة المشاركين في المسابقة: -

-1



الاسم	سدير عدي لعبيي لازم
المرحلة	الثالثة
الدراسة	الصباحية

هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة	لا , هذه المرة الاولى. و ليست الاخيرة .
هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة	نعم, شاركت في عرض تقديمي عن الوضع الراهن في غزة و اعتمدت اللغة الانكليزية في تقديمي.

التحضير للمسابقة	نوع النشاط الابداعي
اعتمدت على مطالعة خارجية مكثفة و خصوصاً في الترجمة الثقافية و بالطبع اعتمدت بالشكل الاساسي على المواد الدراسية المعتمدة في قسمي خصوصاً الترجمة التخصصية و السياسية .	النشاط الابداعي كان عبارة عن قصيدة مؤلمة قام بتأليفها زميلي في المسابقة (الطالب احمد ياسر) و كانت القصيدة محاولة متواضعة لمحاكاة جزء بسيط من الامه و منها مهاجرة صديقه لدولة المانيا و اشار الى دولة المانيا في القصيدة بشعار دولتها النسر الذهبي و اشار للموت الذي افجع صديقه بامه في سن مبكر . اقتصر دوري على شرح رموز تلك القصيدة ذات التعابير المبطنه الرائعة و ايضاحها للحضور الكرام و سعيت جاهداً ان لا اكون مجحفاً في ايصال تلك المشاعر و الاحاسيس التي تحملها القصيدة.



الاسم	الياسمين قصي منفي
المرحلة	الرابعة
الدراسة	الصباحية

هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة	نعم, شاركت في جامعة الشعب و جامعتنا
هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة	نعم, مؤتمر الترجمة الفورية و حدث ماذا عن غزة؟

نوع النشاط الابداعي	التحضير للمسابقة
قد تم تقديم قصيدة من تألّفي باللغة الانكليزية القديمة من مسرحية شكسبير بعد ان ترجمت من الانكليزية البسيطة من تألّفي ايضاً.	<ol style="list-style-type: none"> 1-الاتفاق مع فريقي حول تقسيم مادة المسابقة . 2- قراءة مواد خارجية غير المقررة لغرض التعلم. 3- التدرب على النشاط الابداعي. 4- تقوية نقاط الضعف في كل فرد من فريقنا. 5- الاتفاق على الية المشاركة.



الاسم	امنية عبد الناصر خالد احمد
المرحلة	الرابعة
الدراسة	الصباحية

هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة	لا، فهذا الحدث يعتبر الاول من نوعه في اقسام الترجمة.
هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة	نعم شاركت في مؤتمر الترجمة الفورية التدريبي الثاني و مسرحية المترجم العباسي "حنين بن اسحاق"

نوع النشاط الابداعي	التحضير للمسابقة
<p>فيديو رسم لوحة بحرية فكرة الفيديو تكون تمهيدي لموضوع اللوحة و لجعل المتفرج يتخيل نفسه و كأنه في داخل اللوحة التي ارسمها خطوة بخطوة امام الكاميرا .</p> <p>يكون تطور اللوحة سلساً حتى تجعل المتفرج يتفاجئ بالنتيجة النهائية لانه يظهر بساطة صنعها.</p>	<p>كان الاعتماد الاول على المواد الدراسية خلال السنوات السابقة مع مطالعة خارجية بسيطة و التطرق لبعض المعلومات في مجالات مختلفة.</p>



الاسم	وهاج منير ياسين سلام
المرحلة	الرابعة
الدراسة	مساني

كلا	هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة
نعم, مؤتمر الترجمة الفورية التدريبي الاول و الثاني و و مؤتمر الذكاء الصناعي و الترجمة	هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة

التحضير للمسابقة	نوع النشاط الابداعي
مراجعة جميع النصوص المرسله من قبل لجنة التنسيق ,اضافة الى قراءة ما يقارب ال 100 مصطلح في اكثر من 5 مجالات و ترجمتها و تنشيط الخلفية الثقافية في كلتا اللغتين لكونهما عامل اساسي في الترجمة و الاطلاع على العديد من الاقتباسات و الامثال في كلتا اللغتين.	كان يتضمن ترجمة فورية لكلمة رئيس مؤتمر الترجمة الفورية التدريبي الثاني أ.م.د ابراهيم طلعت ابراهيم معاون العميد لشؤون الطلبة و التسجيل ,من العربية للإنكليزية



الاسم	مريم اشرف عبد الرحيم عبد العزيز
المرحلة	الرابعة
الدراسة	الصباحية

لا	هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة
شاركت في مؤتمر الترجمة التدريبي الثاني الذي اقيم في كلية الاداب الجامعة العراقية 2025/2024	هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة

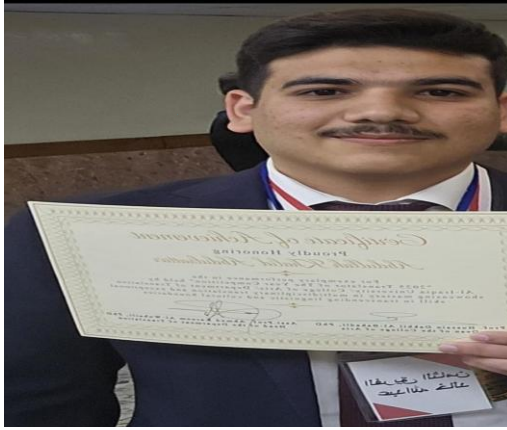
نوع النشاط الابداعي	التحضير للمسابقة
ترجمت قصيدة من اللغة الانكليزية الى اللغة العربية	اعتمدت على ما درسناه في السنوات الماضية مع شيء من المطالعات الخارجية



الاسم	مهيمن خالد صادق عبد الامير
المرحلة	الرابعة
الدراسة	الصباحية

هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة	كلا, لم اشترك سابقاً
هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة	كلا, هذه المشاركة الاولى

التحضير للمسابقة	نوع النشاط الابداعي
<p>تحضرت للمسابقة الترجمة من خلال الاستفادة من الدروس والخبرات التي اكتسبتها على مدار اربع سنوات من الدراسة المتخصصة في قسم الترجمة حيث عملت على تطوير مهاراتي في الترجمة التحريرية و الفورية بشكل مستمر حيث اعتمدت على مراجعة المواد التعليمية و تدربت على نصوص تجمع بين الدقة و السرعة في الاداء.</p>	<p>قمت بتحضير فيديو ترجمة فورية من اللغة الانكليزية الى اللغة العربية كمبادرة لتعويض النقاط الضائعة في المسابقة و حرصاً مني على اظهار مهارتي الفعلية في الترجمة و قدرتي على التعامل مع مواقف حقيقية تتطلب تركيزاً عالياً و سرعة بديهية.</p>



الاسم	عبد الله خالد عبد الستار حسن
المرحلة	الثالثة
الدراسة	المسائية

هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة	لا, لم يسبق لي المشاركة
هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة	نعم شاركت في مؤتمر الترجمة الذي اقامه الاستاذ المساعد الدكتور ابراهيم طلعت ابراهيم معاون العميد لشؤون الطلبة و التسجيل في مجموعة التشريرات.

نوع النشاط الابداعي	التحضير للمسابقة
قمت بترجمة و دبلجة مقطع من فيلم سينمائي عربي بطولة عادل امام, و اسمه طيور الظلام و استخدمت برنامج نكاء اصطناعي لدبلجة المقطع اسمه (كابوينك) و الترجمة هي ترجمتي الشخصية.	قمت بالتحضير لهذه المسابقة بدراسة ما تعلمناه في هذه السنة الدراسية, من ترجمة قانونية, ترجمة اعلامية و ترجمة علمية. قمت بدراسة المصطلحات العربية و الانكليزية و كذلك الامثال و الاقاويل في اللغتين.



اسم	سلوان اياد عبد الله
المرحلة	الثانية
الدراسة	المسائية

لا, لم يسبق	هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة
لا, لم يسبق	هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة

نوع النشاط الابداعي	التحضير للمسابقة
ترجمة مقطع يوتيوب يضمن جمل تعبيرية و شعبية.	مشاهدة الافلام و ترجمتها بشكل فوري و التحدث مع الاجانب عبر وسائل التواصل الاجتماعي مقارنة الكلمات مع مصطلحات في المجالات المختلفة و ايجاد ترجمة الى الكلمات الغير اعتيادية .



الاسم	عبد الحي فؤاد عزيز كريم
المرحلة	الثالثة
الدراسة	الصباحية

كلا	هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة
شاركت في مسرحية حنين بن اسحاق.	هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة

نوع النشاط الابداعي	التحضير للمسابقة
ترجمة اول اعلان في التاريخ لربيعة بن عامر الذي يتحدث عن الخمار الاسود.	اجتياز الامتحان التحريري لاختبار المتسابقين و الذي حدث قبل شهر و نصف من موعد المسابقة. التدرب على الترجمة الفورية . التدرب على النصوص السياسية و القانونية . التدرب على الية المشاركة. النشاط الابداعي للحصول على نقاط اضافية في حال عدم الاجابة.



الاسم	فرح كمال محمد حسين
المرحلة	الرابعة
الدراسة	الصباحية

هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة	كلا, مسابقة الترجمة هذه هي الاولى من نوعها التي اشارك فيها
هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة	نعم, شاركت في مؤتمر الترجمة الفورية الثاني في رحاب كلية الاداب بتاريخ (2025/10/31) و بإشراف الدكتور المحترم ابراهيم طلعت ابراهيم.

التحضير للمسابقة	نوع النشاط الابداعي
لقد اعتمدت على معلوماتي التي اكتسبتها خلال الاربع سنوات الدراسية في قسم الترجمة بالاضافة الى معلومات خارجية تخص الترجمة بما فيها ال Idioms and slang words	النشاط الابداعي الخاص بي كان ترجمة فورية لفيديو تحفيزي.



الاسم	الحسين علي صبحي
المرحلة	الثانية
الدراسة	الصباحية

كلا	هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة
كلا	هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة

التحضير للمسابقة	نوع النشاط الابداعي
دراسة مواضيع المسابقة و ايضاً التدريب على الترجمة الفورية الفورية .	لم يكن لدينا نشاط ابداعي.



علي حيدر حسون	الاسم
الرابعة	المرحلة
الصباحي	الدراسة

هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة	كلا لم اشترك في هذا النوع من المسابقات من قبل.
هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة	نعم شاركت في مؤتمر الترجمة الفورية الذي اقيم في كلية الاداب بأشراف الدكتور ابراهيم طلعت ابراهيم و مؤتمرات اخرى خارج القسم.

التحضير للمسابقة	نوع النشاط الابداعي
لقد اعتمدت على ما درسناه على مدى السنوات الاربعة الماضية بالاضافة الى مواضيع خارجية مثل idioms	ترجمة فورية لفديو يتكلم عن الحياة ما بعد الولادة ووجه التشابه كيف يمكن ان يفكر الطفل في الحياة ما بعد الولادة بشكل مشابه لما نفكر نحن به للحياة ما بعد الموت.



الاسم	ليث لطيف علوان معارج
المرحلة	الرابعة
الدراسة	المسائية

كلا	هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة
كلا	هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة

نوع النشاط الابداعي	التحضير للمسابقة
كانت عبارة عن مصطلحات متنوعة في عدة مجالات في الترجمة و عبارات اصطلاحية غامضة لفهم و ترجمة فورية و ترجمة جمل تحتوي على افعال متعددة المعاني.	اعتمدت على معلومات المناهج الجامعية التي تناولتها في خلال السنوات و كان اعتمادي الكبير على معلومات خارجية استفدت منها في عملي و من خلال مشاهدة الافلام.



الاسم	احمد ياسر عبد المجيد توفيق
المرحلة	الثالثة
الدراسة	الصباحية

هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة	كلا لم يسبق لي, كانت هذه المرة الاولى التي اشارك فيها في مسابقة في قسم الترجمة.
هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة	كلا لم يكن تركيزي طوال سنيني الثالث في قسم الترجمة ان اشارك في اي فعالية سواء مسابقة او محفل اخر.

التحضير للمسابقة	نوع النشاط الابداعي
<p>كان تحضير للمسابقة مبنياً على عدة عوامل احدها هي سنين دراستي في قسم الترجمة و المواد العلمية التي قدمها لي الاساتذة على طبق من ذهب.</p> <p>اما الاخر فهو التحضير ما قبل المسابقة بأيام و قمنا انا و زميلي في الفريق بدراسة الكثير من الامثلة و المصطلحات المنتشرة و اشياء اخرى.</p>	<p>قمت بألقاء قصيدة من كتاباتي في اللغة الانكليزية و شرح ابياتها فضلاً عن قيام زميلي سدير بألقاء مقدمة عن القصيدة باللغة العربية.</p>



الاسم	رقية فاضل شمخي جابر
المرحلة	الرابعة
الدراسة	الصباحية

هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة	لا, لم اشترك سابقاً
هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة	شاركت في مؤتمر الترجمة الفورية الثاني بأشراف الاستاذ المساعد الدكتور ابراهيم طلعت ابراهيم معاون العميد لشؤون الطلبة و التسجيل.

التحضير للمسابقة	نوع النشاط الابداعي
اخذنا وقتاً مناسباً للتحضير للمسابقة اعتمدت على المواد الدراسية في المراحل السابقة مثل الترجمة التعاقبية و الترجمة الادارية و الترجمة السمعية و البصرية و ايضاً مواد هذه السنة مثل الترجمة القانونية و الترجمة العلمية و التي تضم عدة افرع مثل الترجمة الطبية و التقنية و الاقتصادية.	لم اقدم نشاطاً ابداعياً في هذه المسابقة.



الاسم	علي قاسم محمد قاسم
المرحلة	الرابعة
الدراسة	المسائي

هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة	هذه المرة الاولى
هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة	نعم شاركت في مؤتمر الترجمة الفورية التدريبي الثاني. و حدث ماذا عن غزة .

التحضير للمسابقة	نوع النشاط الابداعي
مراجعة بعض المفردات المهمة في مختلف مجالات الترجمة. التدرب على مهارات الترجمة الفورية. التنسيق مع زميلي في المسابقة.	ترجمة مقطع فيديو من اللغة العربية الى اللغة الانكليزية.



الاسم	ضرغام عبد الستار محي عباس
المرحلة	الرابعة
الدراسة	المسائية

هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة	لا ,لم اشترك من قبل
هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة	نعم, شاركت في مؤتمر الترجمة الفورية التدريبي الثاني بصفتي متحدثاً.

التحضير للمسابقة	نوع النشاط الابداعي
<p>كان دوري في المسابقة ليس كمتسابق لكن قمت بفعالية هي الترجمة الفورية في حقل الترجمة الرياضية الخاصة بكرة القدم.</p> <p>كان التحضير بالنسبة لي بسيطاً كوني اعتدت على التدرب في مجال الترجمة الفورية و الرياضية.</p>	<p>كان النشاط الابداعي عبارة عن ترجمة فورية لمعلق كرة القدم عصام الشوالي على احدى مباريات ريال مدريد و قد استغرق الامر ساعة واحدة مع تسجيل الفيديو.</p>



الاسم	عمر ياسر قحطان جبار
المرحلة	الرابعة
الدراسة	الصباحية

هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة	كلا. لم اشرك في مسابقات تتعلق بالترجمة من قبل.
هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة	كلا. لم اشرك

التحضير للمسابقة	نوع النشاط الابداعي
لقد تدربت على الكثير من الامثال الشعبية و العبارات المشهورة باللغتين العربية و الانكليزية . حاولت كذلك التعلم اكبر عدد من المفردات و ترجمتها و كذلك التدرب على الترجمة الفورية.	كان النشاط الابداعي الذي تم تقديمه هو قصيدة مؤلفة بأسلوب ادبي يحاكي شكسبير.



الاسم	يسر احمد هاشم حسن
المرحلة	الثالثة
الدراسة	الصباحية

هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة	كلا.
هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة	نعم , في مسرحية حنين بن اسحاق (اول مترجم عربي)

نوع النشاط الابداعي	التحضير للمسابقة
كان نوع الاداء الابداعي عبارة عن ترجمة فورية لفديو يتحدث عن فلسطين و صوت المرأة.	كان الاختيار عن طريق اختبار تقييمي قبل شهرين تقريباً الاطلاع على المواد الخاصة بالمسابقة و المجالات المختصة . مع التدرب على الالقاء و طرح الاداء مع التدرب المستمر على الترجمة التعاقبية و الفورية و المفردات القانونية و الادارية و السياسية و الامثلة العربية و الانكليزية.

-20



الاسم	طيبة نبيل سعدون خليل
المرحلة	الرابعة
الدراسة	الصباحية

لا	هل سبق لك ان شاركت في مسابقات اخرى من هذا النوع في مجال الترجمة
نعم, في نشاط لنوع التوعية عن القضية الفلسطينية	هل شاركت في محافل اخرى في مجال الترجمة

نوع النشاط الابداعي	التحضير للمسابقة
كانت كتابة نثرية من تألوفي بعنوان "بيتان" ترجمت من العربية الى الانكليزية.	درست اغلب المادة المرسله . و قرأت بعض الامثال و المصطلحات الشائعة عبر الانترنت.

تسليم السيد العميد المحترم الكأس للطلاب الفائز بمسابقة مترجم العام (سدير عدي اعبيدي)

و تسليم السادة معاونين و السيد رئيس قسم الترجمة الميداليات و الشهادات التقديرية على جميع الطلبة المشاركين في المسابقة













